

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

13 APRIL 1949.

13 AVRIL 1949.

WETSONTWERP

houdende oprichting van een Instituut der
Bedrijfsrevisoren.

PROJET DE LOI

portant création d'un Institut des Reviseurs
d'Entreprise.

AMENDEMENT

VOORGESTELD DOOR DE HEER JORIS.

AMENDEMENT

PRESENTE PAR M. JORIS.

ART. 10.

ART. 10.

De tekst van artikel 10 wordt vervangen door volgende tekst :

Le texte de l'article 10 est remplacé par le texte qui suit :

Het beroep van bedrijfsrevisor bestaat in het uitvoeren, voor rekening van derden, van alle opdrachten die de organisatie der boekhoudkundige en administratieve diensten ten doel hebben.

L'activité du reviseur d'entreprises consiste à exécuter, pour le compte de tiers, toutes missions visant à l'organisation de services comptables et administratifs.

Het doel dezer werkzaamheden kan eveneens bestaan in het ontleden, door middel van de boekhoudkundige techniek, van de toestand en werking der ondernemingen, zowel ten opzichte van hun kredietwaardigheid, hun rendement en het door hen gelopen risico als van de op hen toepasselijke wetten.

Cette activité peut aussi consister à analyser, par les procédés de la technique comptable, la situation et le fonctionnement des entreprises tant au point de vue de leur crédit, de leur rendement et des risques qu'elles encourrent, qu'au regard des lois qui leur sont applicables.

Zij kunnen onder andere en daarenboven belast worden met het opmaken en het indienen van de belastingaangiften, zowel van particulieren als van vennootschappen; ten slotte kunnen zij belast worden met opdrachten van deskundig onderzoek, van verslag en van vereffening die

Ils peuvent, entre autres et en outre, être chargés de l'élaboration et du dépôt des déclarations fiscales, tant des particuliers que des sociétés; de l'élaboration, du dépôt et de la publication des bilans des sociétés commerciales; enfin, ils seront chargés des missions d'expertise, de rap-

Zie :

Voir :

52 (1947-1948) : Wetsontwerp.
285 : Amendementen.

52 (1947-1948) : Projet de loi
285 : Amendements.

G.

het voorwerp kunnen uitmaken van de beslissingen der Hoven en rechtbanken.

port et de liquidation qui peuvent faire l'objet des décisions des Cours et tribunaux.

L. JORIS.

KORTE NOTA.

Artikel 10 van het wetsontwerp onschrijft het beroep van de bedrijfsrevisoren. Alhoewel de opgave van de verschillende taken niet beperkend is, is het nochtans raadzaam die opsomming aan te vullen, ten einde te wijzen op en de bepaling te geven van andere bedrijvigheden voor welke de tussenkomst van de bedrijfsrevisoren onbetwistbaar nuttig is en die overigens, in de Angelsaksische landen, voorbehouden zijn aan de « chartered accountants », die in de Memorie van toelichting van het ontwerp ten voorbeeld worden gesteld.

NOTE SOMMAIRE.

L'article 10 du projet de loi décrit l'activité des réviseurs d'entreprises. L'énoncé des diverses activités, bien qu'il ne soit pas limitatif, mérite d'être complété afin de signaler et de déterminer d'autres activités pour lesquelles l'intervention des réviseurs d'entreprises est d'une utilité incontestable, activité qui du reste est réservée aux « chartered accountants » dans les pays anglo-saxons, cités en exemple dans l'exposé des motifs du projet.
